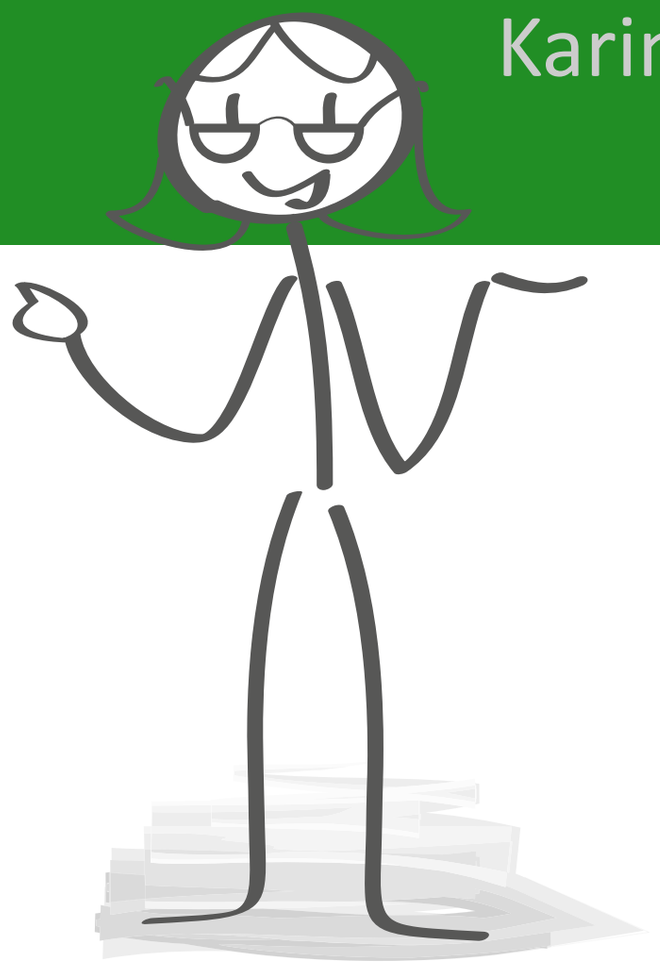
Karin Comploj



ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

Curs de ladin per prinzipianc

12ª LEZION

Grupa de lëur: Paolo Anvidalfarei, Erna Bernardi, Angela Comploi, Karin Comploj, Marco Forni, Ulrike Frenademez, Silvia Liotto, Tobia Moroder, Marion Perathoner, Erika Pitscheider, Stephan Ploner, Nathalie Stuffer
© Istitut Ladin Micurá de Rü, San Martin de Tor/Sëlva 2025

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Sabina y Markus va a gusté te n bar

Markus: Hoi Sabina!

Sabina: Hoi Markus, co vala pa?

Markus: La va bona, jons'a a se bever n café?

Sabina: Sci, ie é mo da gusté, chëla buta!

Markus: Dai, jon tlo tl bar Posta.

Sabina: Sci, gën.

Markus: On propi abinà n bel post.

Sabina: Sci, la mëisa ie linëusa y l ie nce gheneda.

Markus: Sci, cie toles'a?

Sabina: Tole n café cun lat y n croissant y tu?

Markus: Ie ue mé n café fosch. Chërde pa ca la chelerin.

Chelerin: Bon di, cie possi pa ve purté?

Markus: N café cun lat, n croissant y n café fosch.

Chelerin: Sci, l croissant cun śulza o ciculata?

Sabina: Zënza nia prëibel.

Chelerin: Sci gën.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Chelerin: Tlo ie l café cun lat y l croissant zënza nia y per vo l café fosch.

Sabina: De gra!
Propi bon chësc croissant. Nen ove propi de bujën.
Son jita a fé la proves dl sanch, l fova n grum de jënt y l à durà giut.
Śën me n stei inò bën.

Markus: Lascenes jì pona. Paie ie.

Sabina: De gra!

Markus: Tant costel pa dut adum?

Chelerin: 8,30 € prëibel.

Markus: La va bën nscila.

Chelerin: De gra y a n auter iede.

Markus: Te mbince mo n bel di Sabina, y a n auter iede.

Sabina: Sci, de gra Markus, nce a ti.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Markus nvieia Sabina a maië te ustaria

Sabina: Hoi Markus!

Markus: Te salude, Sabina.

Sabina: De gra per l nvit, te es propi abù na bona idea.

Markus: Son cuntënt che se l'on fata ora ala fin. Son propi curiëus coche n maia tlo te chësta ustaria nueva cun spëisa da zacan y moderna.

Sabina: Eh, me ncunforte nce ie sun la cherta dl menù.

Markus: Jon mé ite pona.

Sabina: Sci, de gra.

Markus: Bona sëira, é apustà na mëisa per doi a inuem de Markus de Val.

Chelerin: Sci, unide mé ... Tlo prëibel.

Markus: De gra.

Sabina: Cie de bona roba che i à. Ne sé propi nia cie crì ora.

Markus: Ie rate che cërce i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.

Sabina: Ie tole la bales cun golasc y na salata leprò.

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Chelerin: **Cie possi pa ve purté da bever?**

Markus: **Prëibel n pue' de vin cueciun y na boza d'ega, ies'a a una?**

Sabina: **Sci gën.**

Chelerin: **Ciun cueciun, plu lesier o pesoch?**

Markus: **Tulons'a n lesier da tlo?**

Sabina: **Sci sambën.**

Chelerin: **De gra. Y savëis'a nce bele cie che ulëis da maië?**

Sabina: **Sci, ie tole la bales cun golasc y na salata leprò.**

Markus: **Y ie prëibel i crafuncins y pona i grosti da patac cun craut.**

Chelerin: **Gën.**

Ve porte n salut dala cësadafuech: na jufa.

Markus: **De gra!**

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Sabina: **Propi bon. Ne ësse nia pudù l fé miec.**

Markus: **Sci vëira, la fueia di crafuncins ie sutila y i ie da na bona sëur.**

Sabina: **Ie me tole mo zeche de dëuc. La fanziëutes da mëiles.**

Markus: **Sci, fé mé. Ie giape mo i grosti y rate che adrove daldò na snops per degerì.**

Chelerin: **Possi pa mo ve purté zeche?**
Zeche de dëuc, n café, na snops?

Sabina: **Sci ie tole mo la fanziëutes da mëiles.**

Markus: **A mi prëibel na snops da paur.**

Chelerin: **Sci gën.**

Sabina: **Nen ues'a una, tlo nen ei plu che assé?**

Markus: **Sci, dai cërce gën. Bones.**

Sabina: **Propi. Te es propi abù na bona idea a unì tlo.**

Markus: **De gra. Rate che uniré mo n iede.**

Sabina: **Sci nce ie.**

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

Chelerin: **Jiva pa dut bën?**

Sabina: **Sci, propi bon fovel, cumplimënc ala cësadafuech.**

Chelerin: **De gra.**

Markus: **La conta prëibel.**

Chelerin: **Sci, ve la porte riesc.**

Markus: **Tant iel pa?**

Chelerin: **75,5 € prëibel.**

Markus: **Sci, tlo prëibel. La stimenea nscila.**

Chelerin: **De gra y a n auter iede.**

Markus: **Sci, rate che union dessegur mo n iede.**

Markus/Sabina: **Assudëi.**

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

N ghest ncomper te ustaria

Ghest: Ëis’a ciajuel?

Chelerin: Sci.

Ghest: Purtëme prëibel n got de ciajuel.

Chelerin: N got de ciajuel?

Ghest: Sci.

Chelerin: Vo minëis: na sondla de ciajuel?

Ghest: No, é dit n got de ciajuel.

Chelerin: Purdenëde, n got de ciajuel ne n’ons nia.

Ghest: Cie ëis’a pona?

Chelerin: Lianies, patac, ciociul, salates ...

Ghest: Bon pona, purtëme prëibel na sondla de salata.

Chelerin: Na sondla de salata?

Ghest: Sci.

Chelerin: Vo minëis: n taier de salata?

Ghest: No, é dit na sondla de salata.

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

Chelerin: **L me desplej, na sondla de salata ne n’ons nia.**

Ghest: **Pona nia. Ëis’a velch da bever?**

Chelerin: **Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...**

Ghest: **Bon pona, prëibel n taier de vin.**

Chelerin: **N taier de vin?**

Ghest: **Sci.**

Chelerin: **Vo minëis: n got de vin?**

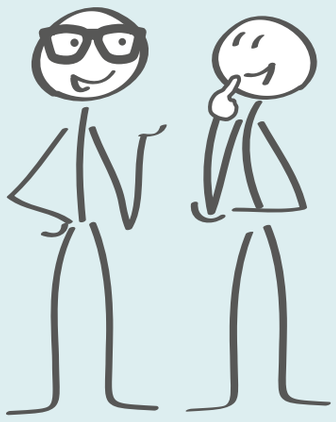
Ghest: **No, é dit n taier de vin.**

Chelerin: **Purdenëde, n taier de vin ne n’ons nia.**

Ghest: **Ma cie ëis’a perdrët?**

Chelerin: **Pu, on per ejëmpl ciajuel, amlec ...**

Ghest: **Bon pona, purtëme prëibel n got de ciajuel.**



L MULIGON

Jopa me stropa,
bales, a mi ne me sales,
jufa me stufa,
panicia me sgricia,
papaciuei ne uei,
di pësc ne me ncrësc,
fersëiles ie mé per l'ëiles,
nioch, ce da baloch,
pulënta ie mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta,
prata y salata ie na frata,
carotes y spinot, me dà l bòt,
giamëta me culëta,
patac, lasci mé te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
me n muce bën mpo suaut,
lat dan mé al giat

cun café y té ne sei cie fé,
cun tëurta y pan van mé bel plan,
pulentina me trascina sun ëur de curtina,
ciajuel dail ala suricia, sce la l uel,
pëires y mëiles me fej udëi la stëiles,
crafons da pavé me berdola tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai possen mé vaghé datrai,
de ribl ne me n joi tan che n scibl,
crafuncins dai mé ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!

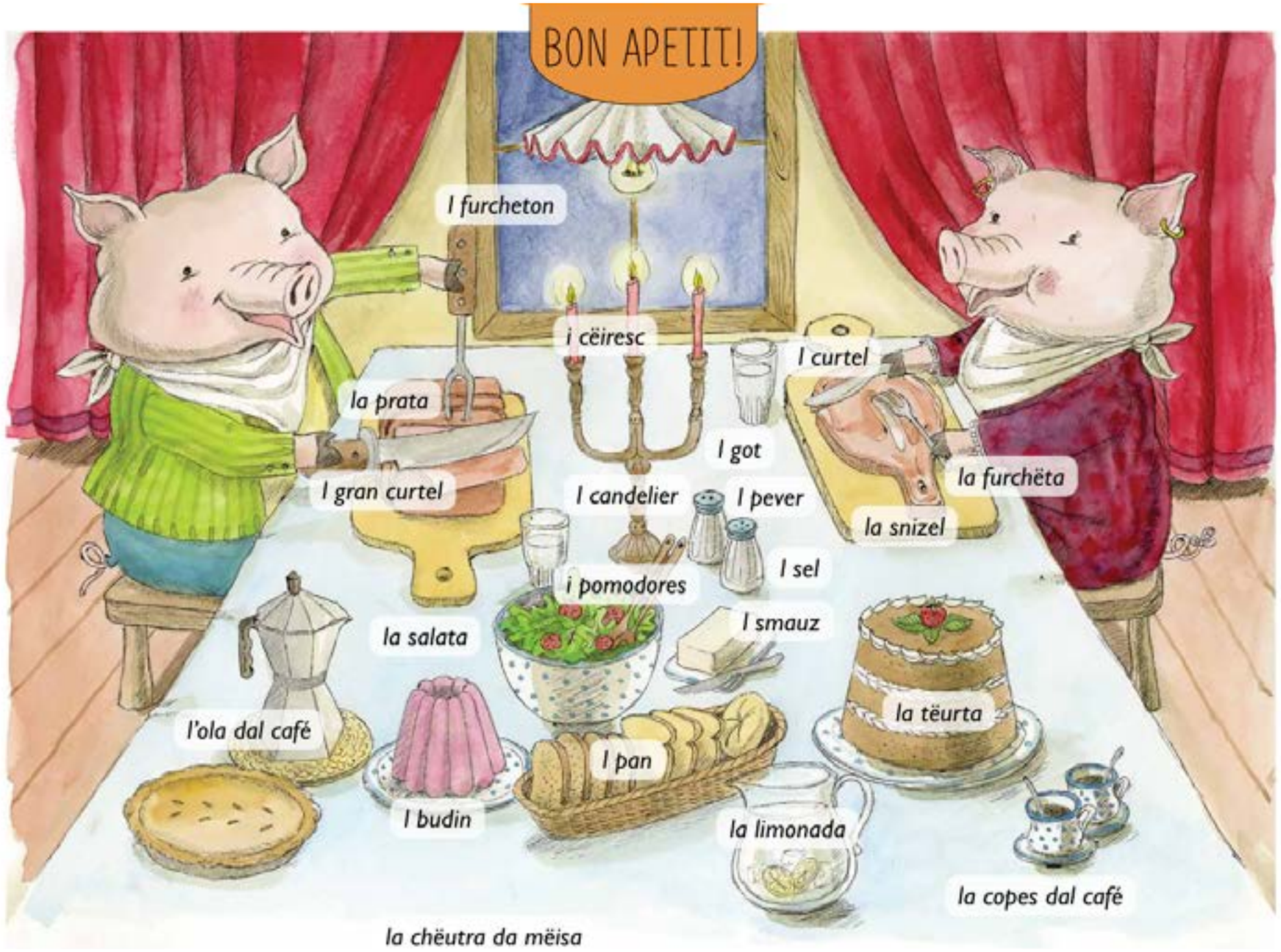
12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025



Mi prima paroles: https://www.parores.it/gherdeina#book (chier ora la drëta plata: Duta la plates > Bon apetit!)

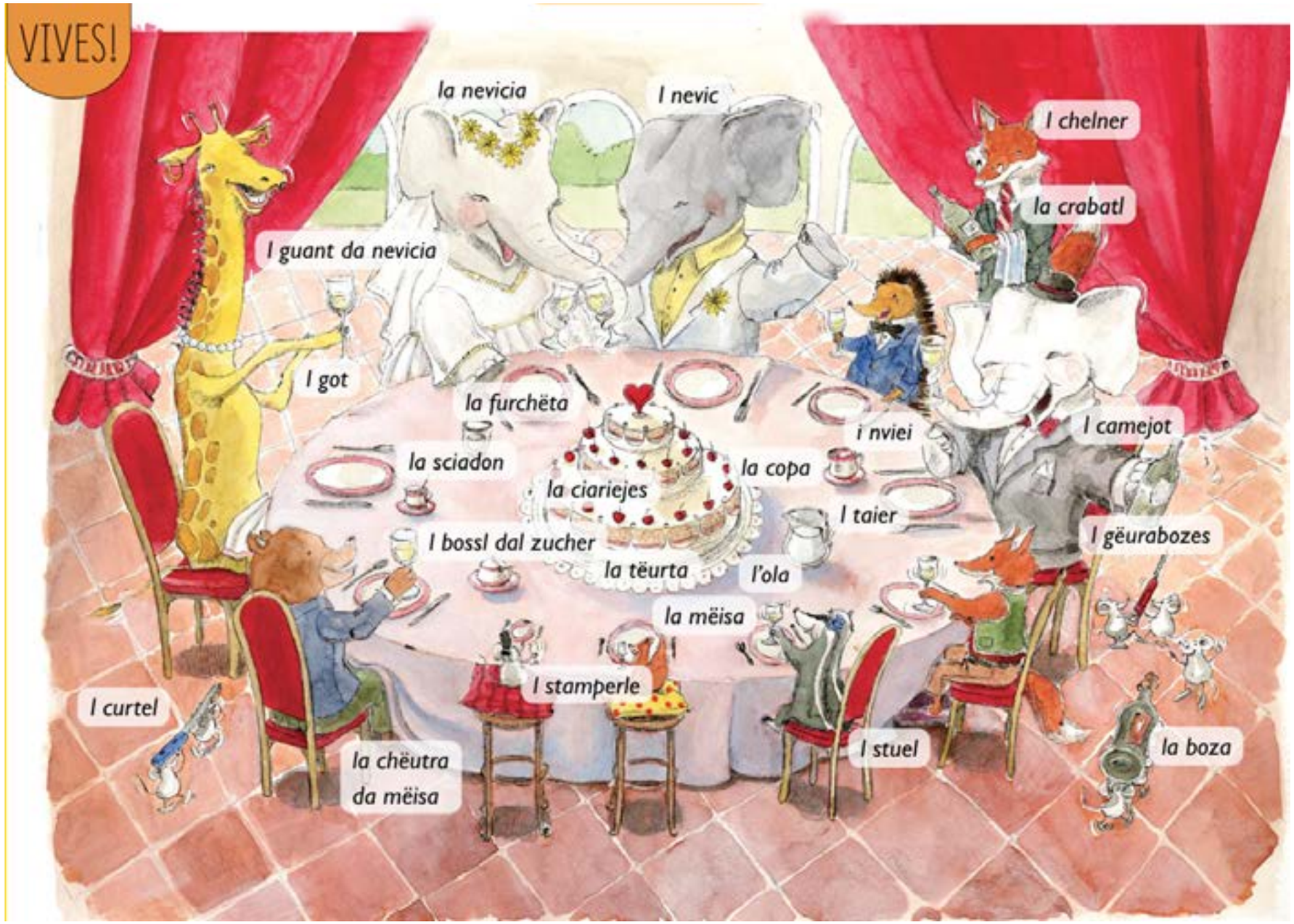
ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025



Mi prima paroles: https://www.parores.it/gherdeina#book (chier ora la drëta plata: Duta la plates > Vives!)

ISTITUT
LADIN
MICURÁ
DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

SPËISA DA ZACAN



panicia



grosti da patac cun craut



nioch da zigher



crafons



bales da ciociul



crafuncins



fanedes



fanziëutes de mëiles

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

ISTITUT LADIN MICURÁ DE RÜ

www.micura.it



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

La negazion

La negazion ie for dopla:
Tla frasa negativa iel un n elemënt dla negazion dan l verb y un do l verb. L prim elemënt dla negazion ie daniëura ***ne***.
L segondo ie suvënz ***nia***.

ne **nia**

*Ie **ne** sé **nia**.*
*Tu **ne** compres **nia** salata.*
*Ël **ne** cërcia **nia**.*
*Nëus **ne** tulon **nia** i crafuncins.*
*Vo **ne** jëis **nia** a bever l café.*
*Ëiles **ne** bev **nia** vin.*

*L chelner **ne** vën **nia** da nëus.*
*L **ne** me sà **nia** bon.*
*N **ne** sà mei **nia**.*

Na costruzion negativa possa avëi nce chësta formes:

ne ... mei	*Ie **ne n'**é **mei** ciarcià dant chësta tëurta.*
ne ... nianca (no)	*Tu **ne n'**es **nianca** n euro.*
	*Tu **ne** ves **nianca no** a cëina.*
ne ... mia no	*Ëila **ne** l à **mia no** dit.*
ne ... degun	*Nëus **ne n'**on giapà **degun** nvit.*
ne ... pu no; pu nia	*Vo **ne n'**unieis **pu no**.*
ne ... (danz) no	*Ie **ne** vënie **danz no**.*
ne ... inió	*Ëiles **ne n'**ie **inió**.*

*Te chësta ustaria **ne n'**iel **degun** internet.*
*Cun chël puech che te maies **ne** posses **pu nia** ngrascé.*
*Piere **ne** cianta **danz no** dan duc.*
*L **ne** fova **nianca** n cian te chël bar.*



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

Canche l verb scumëncia cun vocal possen nce mëter danora mo n elemënt eufonich: n’

*Ie **ne** **n’**é maià **nia**.*
*Tu **ne** **n’**ies **mei** cuntënt.*
*Ël **ne** **n’**uel **nia** unì a marënda.*
*Nëus **ne** **n’**union **nia** pea.*
*Vo **ne** **n’**ëis **nia** gën bales.*
*Ëiles **ne** **n’**ie **nia** dal bech dëuc.*

*Ti tëurta **ne** **n’**ie **nia** dëucia.*
*L **ne** **n’**ie **nia** assé crafons.*
*N **ne** **n’**adrova **degun** taier.*

La negazion vën dant nce cun la inverscion:

*Ncuei **ne** ste**i** **nia** bën.*
*Śën **ne** **n’**a**l** **nia** dl’aurela.*
*Pra mëisa **ne** **n’**a**i** **nia** rujenà de té.*
*Per l solit **ne** fum**eles** **nia**.*

*Ie **ne** sté **nia** bën.*
*Ël **ne** **n’**à **nia** dl’aurela.*
*Ëi **ne** **n’**à **nia** rujenà de té.*
*Ëiles **ne** fuma **nia.***

*Do mi minonga **ne** **n’**à Sabina **nia** cris ora na bona ustaria.*
*Sabina **ne** **n’**à **nia** cris ora na bona ustaria.*



12ª lezion

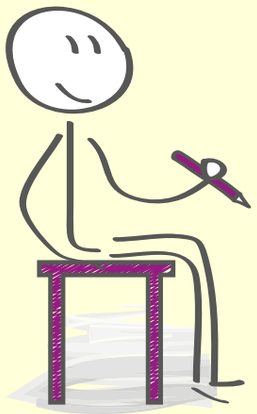
© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

La negazion vën fata nce tla dumanda:

*Ciuldì **ne n'**ies'a **nia** unit?*
***Ne n'**es'a mo **nia** finà?*
***Ne** fej pa ël **nia** n curs de ladin?*
***Ne** mai pa **nia** gën pësc?*
***Ne n'**iel pa **deguni** tlo?*

Ti tëmps cumposć vën l segondo elemënt dla negazion a sté danter l verb ausilier y l verb prinzipel:

*Ie **ne n'é nia maià** pësc.*
*Sabina **ne n'ova nia cris ora** na bona ustaria.*
*Ëiles **ne fova nia nviedes**.*
*Ël **ne n'arà nia ulù unì**.*

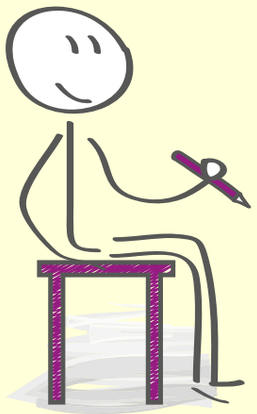


12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

L MULIGON: fé duta la frases cun la negazion.
L nen ie n valgunes cun la negazion nia cumpleta, cumpleteiela.

Jopa ___ me stropa ___,
bales, a mi ne me sales ___ bones,
jufa ___ me stufa ___,
panicia ___ me sgricia ___,
papaciuei ne uei ___,
di pësc ne me ncrësc ___,
fersëiles ___ ie ___ mé per l'ëiles,
nioch, ___ ie ___ da baloch,
pulënta ___ ie ___ mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta ___,
prata y salata ___ ie ___ na frata,
carotes y spinot, ___ me dà ___ l bòt,
giamëta ___ me culëta ___,
patac, ___ lasci mé ___ te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
___ me n muce bën mpo ___ suaut,
lat ___ dan ___ mé al giat
cun café y té ne sei ___ cie fé,
cun tëurta y pan ___ van ___ mé bel plan,
pulentina ___ me trascina ___ sun ëur de curtina,
ciajuel ___ dail ___ ala suricia, sce la ___ l uel ___,
pëires y mëiles ___ me fej ___ udëi la stëiles,
crafons da pavé ___ me berdola ___ tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai ___ possen ___ mé vaghé datrai,
de ribl ___ me n joi ___ tan che n scibl,
crafuncins ___ dai mé ___ ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!



© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

N ghest ncomper te ustaria: scrì ite la drëta paroles tl test dessot.

Ghest: Ëis'a ciajuel?
Chelerin: Sci.
Ghest: Purtëme prëibel _____ de ciajuel.

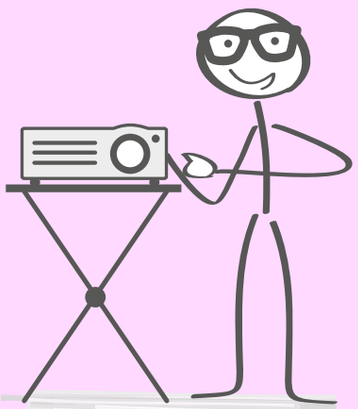
Ghest: Cie ëis'a mo?
Chelerin: Lianies, patac, ciociul, salates ...
Ghest: Bon pona, purtëme prëibel _____ de salata.

Ghest: Ëis'a velch da bever?
Chelerin: Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...
Ghest: Bon pona, prëibel _____ de vin.

Respuend ala doi dumandes:

Ce spëisa possen pa purté sun n taier?

Cie possen pa mëter te n got?



12ª lezion

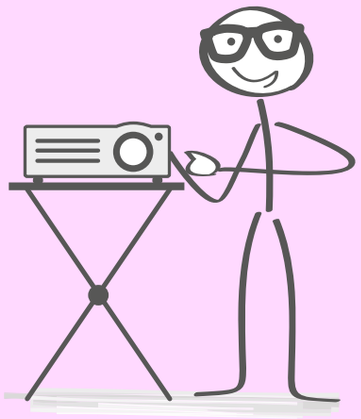
Liej, scota su y cianta pea

Na viva, na viva

Na viva, na viva ulons'a mo fé
Na viva, na viva ulons'a mo fé

Na viva, na viva ulons'a mo fé
Na viva, na viva ulons'a mo fé

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025



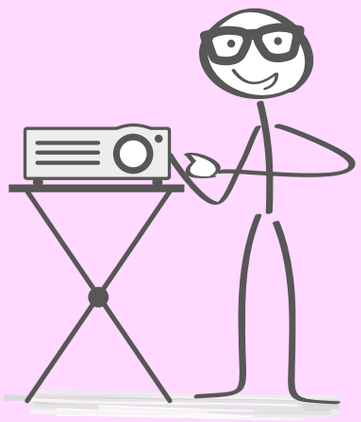
12ª lezion

Liej y scota su

Sabina y na cumpania fej crafuncins

Sabina: Ons'a dut chël che n adrova per pudëi fé chisc crafuncins?
Cumpania: Sci, Sabina, ie rate bën: ie é cumprà l spinot, per la giamëta de pra iel mo massa abenëura, la ne crësc mo nia. Pona ei ënghe tëut ciblons, mez liter de lat, smauz y zigher ei abinà da mi ujin che l fej nstës.
Sabina: Eh, l rest ei pa bën te cësa: 250 g de farina de orde y de selin, doi ueves, ciola, sel, purveda, muscheda y uele. Pudon scumencé.
Cumpania: Dant ons da fé la pasta che vën lasceda n pue' a paussé y ntant njenions la ula.
Sabina: Ie feje la pasta y tu posses ntant lavé l spinot.
Cumpania: Sci, Sabina, chël va bën.
Sabina: Tlo ei bele pesà ora la farina y njonte i ueves, la doi sciadons de uele, n pue' d'ega y sel. Mescëide bel y pona iela da lascé paussé n'ëura curida ju cun na peza.
Cumpania: Ma mefun, chësc spinot ie propi plën de sablon. Śën l ei bele lavà trëi iedesc tlo te droch y l nen vën mo for ju n fregul!
Sabina: Ma almancul iel frësch.
Cumpania: Tu ies pu bele a n bon pont, pona scumënci śën a cuejer l spinot y fé dut l rest per la ula.
Sabina: Sci, fé mé.
Cumpania: Tlo es na ciola sterscia, l me vën belau da bradlé.
Sabina: Lascela mé debota arestì, pona passel dut cant.
Cumpania: Eh, Sabina chël es rejon. La ie bele cueta a drët. Śën mescëidi ite na sciadon de farina, l lat fiers, l spinot che ie nce bele cuet y njonte mo i ciblons zapei su bel fin. Pona iel mo da dé n pue' de sëur cun sel, purveda, zigher y muscheda. .... Tan inant ie pa la pasta?
Sabina: La ie bela murjela, śën pudons belau scumencé. Vede a tò la mascin o ues'a fé la fueia cun l sciadas?
Cumpania: No, no, va bën bën la mascin. De doves iel pona tosc fat.
Sabina: La vën drët sutila y nen on dessegur assé per duc. Canche l ie crafuncins da marënda pona nen maia duc for n grum.
Cumpania: Śën pudons fé la forma turonda cun n got y mëter ite n pue' de ula cun la furchëta. Dedò vala mé plu de picené adum i ëures. Tlo messons n pue' se spazé acioche la pasta ne sëce nia ora. É nce bele metù su l'ega che cuej tosc. L zigher ovi bele crazà y l smauz ie ënghe tosc fiers.
Sabina: Mé bën, pona ons pu belau dut a puntin!
Cumpania: Ie chërde pa i mutons a njinië ca la mëisa y pona iela tan inant che pudon maië duc deberieda.
Sabina: Spere mé che i ne se ebe nia desmincià che ncuei se abinons duc tlo a maië.
Cumpania: A dì la urità, l mie se lecorda pa bën canche l ti vën dit che l giapa zeche de bon da maië.
Sabina: Bon apetit a duc!

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025



12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

Cëla y scota su



https://www.micura.it/la/mediateca/?ID=40242.

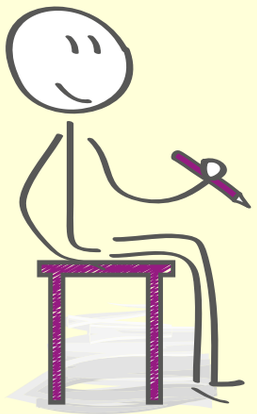


© Istitut Ladin Micurá de Rü, Sëlva 2025

ladin	*italiano*	*deutsch*	*english*
l/la bar	*il bar*	*die Bar*	*the bar*
la boza d'ega – la bozes d'ega	*la bottiglia d'acqua*	*eine Flasche Wasser*	*a bottle of water*
l café cun lat – i cafeies cun lat	*il caffé con latte*	*ein Kaffee mit Milch*	*a coffee with milk*
l café fosch – i cafeies fosc	*l'espresso*	*ein Espresso*	*the espresso*
l chelner – i chelneri	*il cameriere*	*der Kellner*	*the waiter*
la chelerin – la chelerins	*la cameriera*	*die Kellnerin*	*the waitress*
la cherta dl menù – la chertes dl menù	*menu, carta*	*die Speisekarte*	*the menu*
la conta – la contes	*il conto*	*die Rechnung*	*the bill*
da na bona sëur	*saporito*	*schmackhaft*	*tasty*
dal bech dëuc	*goloso*	*naschhaft*	*to have a sweet tooth*
degerì	*digerire*	*verdauen*	*to digest*
la gheneda	*il silenzio*	*die Ruhe*	*the quiet*
l golasc	*il gulasch*	*das Gulasch*	*the goulash*
la jufa – la jufes	*la farinata*	*das Mus*	*the mush*
l nvit – i nvic	*l'invito*	*die Einladung*	*the invitation*
la snops	*la grappa*	*der Schnaps*	*the schnapps*
la sondla – la sondles	*la fetta; il biscotto*	*die Scheibe; das Plätzchen*	*the piece; the biscuit*
la spëisa da zacan – la spëises da zacan	*i piatti tipici ladini*	*die typischen, ladinischen Gerichte*	*the tipical Ladin dishes*
la śulza – la śulzes	*la marmellata*	*die Marmelade*	*the jam*

Dizioner ladin de Gherdëina – talian http://forniita.ladinternet.it.

FIN DLA 12ª LEZION



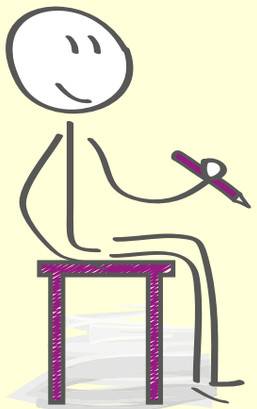
12ª lezion

© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

L MULIGON: fé duta la frases cun la negazion.
L nen ie n valgunes cun la negazion nia cumpleta, cumpleteiela.

Jopa **ne** me stropa **nia**,
bales, a mi ne me sales **nia bones**,
jufa **ne** me stufa **nia**,
panicia **ne** me sgricia **nia**,
papaciuei ne uei **nia**,
di pësc ne me ncrësc **nia**,
fersëiles **ne** ie **nia** mé per l'ëiles,
nioch, **ne** ie **nia** da baloch,
pulënta **ne** ie **nia** mé per la stënta,
pasta, chëla ne me basta **nia**,
prata y salata **ne** ie **nia** na frata,
carotes y spinot, **ne** me dà **nia** l bòt,
giamëta **ne** me culëta **nia**,
patac, **ne** lasci mé **nia** te ch'i sac,
cërn de purcel y craut,
ne me n muce bën mpo **nia** suaut,
lat **ne** dan **nia** mé al giat
cun café y té ne sei **nia** cie fé,
cun tëurta y pan **ne** van **nia** mé bel plan,
pulentina **ne** me trascina **nia** sun ëur de curtina,
ciajuel **ne** dail **nia** ala suricia, sce la **ne** l uel **nia**,
pëires y mëiles **ne** me fej **nia** udëi la stëiles,
crafons da pavé **ne** me berdola **nia** tl vënter da suinsom nchin japé,
runi ne ti sà boni a deguni,
ciola y ai **ne** possen **nia** mé vaghé datrai,
de ribl **ne** me n joi **nia** tan che n scibl,
crafuncins **ne** dai mé **nia** ai ujins.
Ma canche na drëta fam me gëva tl magon,
dut zeruch ulëssi gën tré
sce l fossa mé una de chësta spëises da abiné!

zeruch al eserzize



© Istitut Ladin Micurá de Rü,
Sëlva 2025

N ghest ncomper te ustaria: scrì ite la drëta paroles tl test dessot.

Ghest: Ëis'a ciajuel?
Chelerin: Sci.
Ghest: Purtëme prëibel **na sondla** de ciajuel.

Ghest: Cie ëis'a mo?
Chelerin: Lianies, patac, ciociul, salates ...
Ghest: Bon pona, purtëme prëibel **n taier** de salata.

Ghest: Ëis'a velch da bever?
Chelerin: Sci, sambën: vin, pier, limonada, such ...
Ghest: Bon pona, prëibel **n got** de vin.

Respuend ala doi dumandes:

Ce spëisa possen pa purté sun n taier?
salata, crafuncins, verdura, cërn, na tëurta y n.i.

Cie possen pa mëter te n got?
vin cueciun, vin blanch, ega, soft y n.i.

zeruch al eserzize